



Botschaft
der Bundesrepublik Deutschland
Santiago de Chile

Hausanschrift:
Las Hualtatas 5677
Vitacura, Santiago/Chile
Postanschrift:
Casilla 220, Correo 30 Vitacura,
Santiago/Chile

Internet: www.santiago.diplo.de
Tel.: (+56 2) 2 463 25 00
Fax: (+ 56 2) 2 463 25 25
E-Mail: info@santiago-de-chile.diplo.de

Stand: 31.05.2023

Liste von Übersetzern in Chile Lista de Traductores en Chile

(Benennung erfolgt ohne Gewähr -- sin garantía)

In Chile gibt es keine allgemein vereidigten oder staatlich anerkannten Übersetzer. Amtliche Übersetzungen werden nur vom chilenischen Außenministerium angefertigt (Ministerio de Relaciones Exteriores, Departamento de Traducciones, Teatinos 180, Tel.: 800 364 600; Orientación Telefónica Trámites Consulares en Chile).

Die nachstehenden, in Chile ansässigen Übersetzer haben gegenüber dieser Botschaft ihre Befähigung durch Vorlage eines Übersetzerdiploms für die deutsche und spanische Sprache nachgewiesen. **Bei Anträgen, die Sie bei der deutschen Botschaft einreichen** (z.B. Staatsangehörigkeits- oder Einbürgerungsanträge, Erbscheinanträge, Geburtsanzeigen, Namenserkklärungen, Visaanträge) lassen Sie die Übersetzung bitte von einem dieser Übersetzer fertigen.

In allen anderen Fällen **fragen Sie** bitte zunächst die **deutsche oder chilenische Institution, für die Sie die Übersetzung benötigen** (z.B. Registro Civil, Extranjería, Universität, Standesamt, Ausländerbehörde), ob die Übersetzung von einem in Deutschland vereidigten oder staatlich anerkannten Übersetzer bzw. vom chilenischen Außenministerium gefertigt werden muss oder ob auch die Übersetzung eines der nachstehenden Übersetzer anerkannt wird.

Die Botschaft fertigt keine Übersetzungen. Sie kann erforderlichenfalls bestätigen, dass die nachstehenden Übersetzer ihre Befähigung nachgewiesen haben (Gebühr: 34,07 EUR in chilen. Pesos in bar).

En Chile no existen traductores reconocidos oficialmente. Sólo el Ministerio de Relaciones Exteriores chileno realiza traducciones oficiales (Ministerio de Relaciones Exteriores, Departamento de Traducciones, Teatinos 180, Tel.: 800 364 600; Orientación Telefónica Trámites Consulares en Chile).

Los traductores radicados en Chile, que a continuación se nominan, han demostrado frente a esta Embajada su capacitación mediante la presentación de su diploma de traductor para los idiomas alemán y español. **Favor usar uno de estos traductores para los tramites que realiza ante la Embajada** (p.ej. solicitudes de nacionalidad, visa, certificado de herencia, definición de apellido).

Para traducciones requeridas para otros instituciones en Alemania o Chile (e.g. Universidad, Registro Civil, Extranjería), favor consultar primero con esta institución, si la traducción debe ser realizada por un traductor reconocido oficialmente en Alemania resp. por el Ministerio de Relaciones Exteriores chileno o si también se reconocería una traducción realizada por uno de los traductores nombrados a continuación.

La Embajada no realiza traducciones. En caso necesario puede certificar que los traductores aquí nombrados han presentado sus calificaciones (arancel: 34,07 EUR en pesos chilenos y efectivo).

Nombre	Dirección	Teléfono	Correo Electrónico
SANTIAGO			
Ana Carola Rihm Jacob *	Enrique Nercasseau 2300, Depto. 1104, Providencia, Santiago	9-9437 7136 / 2-2274 2455	ana.rihm@gmail.com
Ana Maria Lindemann (Schmidt)	Las Hualtatas Interior 5439, Depto.12, Vitacura	9-9519 1905	amschmidtlenz@gmail.com
Ann Kristin Meyborg	Miguel Claro 2439, Depto. H, Ñuñoa	9-4140 1082 / 2-2710 2318	kristinmeyborg@gmail.com
Anna Gimona	Hamlet 4201, Depto. 54, Las Condes	9-3198 4429	annagimona@gmail.com
Astrid Kraft	Av. Las Condes 12523, Las Condes	9-7856 0084	astrid.kraft.k@gmail.com
Caroline Erdmannsdörffer	Palqui 2916, Depto.102, Ñuñoa, Santiago	9-6304 2805	carolinaerdmann@gmx.com
Domenika Kratzborn	Brown Norte 670, Depto. 705, Ñuñoa	9-9546 1978 / 2-2895 9589	minca62@gmail.com
Isabel Papenberg	Pío XI N°1571, Vitacura	9-9825 6885 / 2-2356 6534	papenbergisabel@gmail.com
Liliana Seelmann G. (Pontón Rodríguez)	Banco de Chile 3936, Depto. 21, Ñuñoa	9-9775 4278 / 2-2205 2211	lisee@netline.cl
Nicolás Padilla Scheben	Arzobispo Vicuña 16, Providencia (Metro Salvador)	9-4002 4250	traduccionespadilla@gmail.com
Reglindis Weingart	Santa Filomena 111, Depto. 408, Recoleta	9 9885 5639 / 2-3252 3898	Intercultura.weingart@gmail.com ; reglindis@weingart.cl
Sina Leifer	Monseñor Müller, Depto. 445, Providencia	9-7990 5073	sina.leifer@web.de
Sven Olsson-Iriarte	Elías de la Cruz 17, Ñuñoa	9-3394 1677 / 2-2725 4315	s.olsson@consens.cl
Ximena Villarroel Sáez	Dardignac 28, Depto. 1504-B, Recoleta-Providencia	9-8431 3892	Xvillarroel57@gmail.com
REGIONEN			
Margit Schmohl	Casilla 3637, Correo Valparaíso, Valparaíso	9-9867 5269	margit.schmohl@gmail.com
Angela Damen	San Juan de Dios 872, Valparaíso	9-4153 8617	mail@angeladamen.com
Sabine Adrian	Marsilia 135 Depto. 3, Viña del Mar (auch: Camino El Huinganal 3556, D. A-21, Lo Barnechea)	9-9229 8653	sabine.adrian@gmail.com
Pamela Soto Peredo	Villa Los cisnes Negros, Calle 4, Curicó	9-8543 7743	animapam@gmail.com
María Luisa Koberg	Av. Gabriela Mistral 3998, Edificio J, Depto. 201, La Serena	9-8232 3469	mlkoberg13@gmail.com
Inge Lindhorst Müller	Casilla 1180, Correo Los Angeles, Los Angeles	9-9913 7592 / 43-32 33 08	ingelindhorstmueller@gmail.com
Uta Hashagen W.	Sierra Nevada, Lonquimay	9-9283 0846	uhashagen@gmail.com
Anne Abel	Luis Durand 01927, Temuco	+49 177 9540395	info@anne-abel.com

*(Übersetzerin des chilenischen Außenministeriums – traductora del Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile)

En documentos que han sido unidos por corchetes y timbrados por las autoridades (chilenas) o por los traductores no se pueden sacar los corchetes. Tenga esto en cuenta al copiar o escanear sus documentos. / Bei Dokumenten, die von (chilenischen) Behörden oder von den Übersetzern zusammengeheftet und gesiegelt wurden, darf diese Klammer nicht mehr gelöst werden. Beachten Sie dies bitte, wenn Sie Ihre Unterlagen kopieren oder scannen.